

Corriere di Garfagnana

Mensile indipendente di Attualità - Informazione - Relazioni con l'Estero
fondato nel 1881

ABBONAMENTI 2018

ITALIA: Ordinario € 25,00 - Sostenitore € 30,00 - Benemerito € 50,00.
ESTERO: Europa: € 55,00; Americhe-Africa € 65,00; Australia-Oceania: € 90,00.
C.C. Postale IT 78 Q 0760113700000013239553
C.C. Bancario IT 38 O 0872670130000000401660

Direz. Redaz.: Tel. (0583) 644354

e-mail: corrieregarfagnana@virgilio.it

CASTELNUOVO DI GARFAGNANA

NUOVA SERIE - ANNO XXVII - N. 9 - Ottobre 2018 - € 2,50

"Spedizione in a.p. - 45% - art. 2 comma 20/b legge 662/96 - Filiale di Lucca"

LA SCUOLA E IL NOSTRO FUTURO

Anche in Garfagnana, come in tutto il resto del territorio nazionale, al termine dell'estate, è iniziato, con la riapertura delle scuole esistenti nella nostra vallata, l'iter formativo delle giovani generazioni. Come tutti gli anni, da qualche tempo a questa parte, non tutto è filato liscio: cattedre scoperte, carenza di insegnanti di sostegno, dubbi sulla sicurezza di certi plessi scolastici, mancanza di una visione generale dei problemi con conseguente difetto di programmazione. Eppure, la scuola è, forse, l'aspetto più importante del nostro modo di vivere e di creare cultura e presupposti per il lavoro. È sempre stato così, almeno dall'inizio dei tempi in cui le società e



Isi Garfagnana

ALL'INTERNO

- pagg. 3-4 Quante difficoltà durante la raccolta delle
castagne G. Rossi
- pagg. 4-5 Vergaia di Careggine e altre P. Notini
- pagg. 5-6 Una lunga cavalcata in motocicletta nel
deserto... D. Magistrelli
- pagg. 6-14 Cronaca dalla Valle D. Magistrelli

Le Rubriche

- pag. 2 Scorcì di Garfagnana Brebarni
- pag. 7 Notiziario Unione Comuni Garfagnana
- pag. 11 La foto d'epoca
- pagg. 14-15 L'altra Garfagnana D. Magistrelli
- pag. 15 Fisco e Economia L. Angelini
- Notizie Lieti
- pag. 16 Tristi memorie

i popoli si sono dati regole e strutture in grado di sviluppare e accompagnare i processi di crescita. Non c'è stata epoca o località, anche le più lontane da noi, che non abbia coltivato l'istituzione scolastica come occasione fondamentale di crescita e di sviluppo. Anche nella nostra Italia, negli ultimi decenni, si sono registrati indubbi progressi, dall'incremento della durata dell'obbligo scolastico, all'apertura di nuove specialità nelle scuole superiori e nelle università. Oggi, quasi tutti, se muniti di buona volontà e di giuste occasioni, sono in condizioni di frequentare e di approfondire le varie discipline esistenti nel panorama.

Eppure, e qui cominciano le perplessità, molto

raramente il conseguimento dei diplomi e delle lauree porta a ricoprire posti di lavoro. Sembra, quasi, che esista una mancanza di collegamento fra il mondo della istruzione e quello del lavoro. A parte le "eccellenze" di cui, per fortuna, il genio italiano è ricco e che vede importanti riconoscimenti ed affermazioni anche all'estero, si avverte che la scuola è prevalentemente una "fabbrica di disoccupati". Allora, che cosa si può fare concretamente per invertire questo fenomeno?

Certamente sono importanti, anche se non risolutivi, i messaggi che si sono registrati nella nostra Provincia sulle funzioni dell'istituto scolastico, come quello, particolarmente pieno di

segue a pag. 2



L'Unione promuove la valorizzazione economica e sociale del territorio, svolge servizi comunali ed esercita le funzioni attribuite dalla Regione Toscana.

Comuni componenti: Camporgiano, Careggine, Castelnuovo di Garfagnana, Castiglione di Garfagnana, Fabbriche di Vergemoli, Fosciandora, Galliciano, Minucciano, Molazzana, Piazza al Serchio, Pieve Fosciana, San Romano Garfagnana, Sillano Giuncugnano, Villa Collemandina

Sede: Via Vittorio Emanuele, 9
55032 Castelnuovo di Garfagnana (LU)
Tel. 0583 644911 Fax 0583 644901
Sito: www.ucgarfagnana.lu.it

E-mail: presidente@ucgarfagnana.lu.it
Servizio Antincendi Boschivi e Protezione Civile Tel. 0583 641308 - Polizia Locale Tel. 0583 618142 Fax 0583 618305 - Eliporto Tel. 0583 666680 - Vivaio Forestale Tel. 0583 618726 - Giardino Alpino "Pania di Corfino" Tel. 0583 644911 - Banca dell'Identità e della Memoria della Garfagnana Tel. 0583 644908

ORARIO DI APERTURA DEGLI UFFICI

Ufficio Relazioni con il Pubblico e Protocollo: tutti i giorni dalle ore 8.45 alle 13.00 e il giovedì dalle ore 15.00 alle 17.00

Uffici e Sportelli Catasto, SUAP e Vincolo Idrogeologico: lunedì dalle ore 8.45 alle 13.00 e il giovedì dalle ore 8.45 alle 13.00 e dalle ore 15 alle 17.

Camera di Commercio: lunedì e giovedì dalle ore 8.45 alle 13.00; primo e terzo venerdì del mese dalle ore 9.00 alle 12.00



**BANCA VERSILIA
LUNIGIANA
E GARFAGNANA**

...La Banca
del territorio



Studio Consulenza Lavoro,
Tributaria, Aziendale

Rag. Davini Maurizio

Consulente Lavoro
Revisore dei Conti

Via Debbia, 5/A - 55032 Castelnuovo di Garfagnana (Lu)
Tel. 0583 639111 - 333 3956127

arredamenti
tardelli
"... ed è subito Casa ..."

CASTELNUOVO di GARFAGNANA (Lu) - Via Vannugli, 19
Tel. 0583 62379 - Cell. 373 8666789
arredamentitardelli.com - email: info@arredamentitardelli.it

CENTRO CUCINE
Veneta Cucine
CREO
KITCHENS
f i g

riflessioni condivisibili espresse in un messaggio dal rappresentante dell'Ente Luca Poletti, così come sono graditi gli auguri rivolti agli studenti dal Presidente del Consiglio Comunale di Castelnuovo Garfagnana, Francolino Bondi, ma, a nostro sommo avviso, non bastano per impostare un discorso serio e fattibile sullo stato delle scuole nella nostra Valle. Ci siamo fatti delle domande e siamo giunti a qualche conclusione che ci piacerebbe confrontare con i nostri amministratori locali. Non è giunto il momento, forse, di ripensare al tipo di istruzione che la valle offre ai propri ragazzi? E non è giusto effettuare la verifica nel quadro di un progetto globale di sviluppo della nostra comunità?

Faccio un esempio, basato sulle riflessioni di un garfagnino doc, Ivo Poli, che ha espresso la stessa esigenza su cui richiamo l'attenzione, in un intelligente opera, data alle stampe poco tempo fa e che ho letto con attenzione ed interesse, opera intitolata "I lamenti di un contadino garfagnino". Il pensiero dell'autore può essere così riassunto: vi è un profondo rimpianto per le epoche passate nelle quali gli abitanti della valle traevano i mezzi di sostentamento essenziali dalle risorse agricole e boschive del nostro territorio. Ciò avveniva non solo per necessità ma anche per una forma di amore verso la terra e gli uomini e gli animali che la popolavano, oggi quasi spariti, specie nei villaggi di alta montagna. In questi paesi esistevano botteghe comode per gli abitanti e funzionavano anche come centri di aggregazione. Se questa fosse la direzione giusta, in senso programmatico, per valorizzare un recupero del territorio, oggi colpito dalla cementificazione e dallo snaturamento della vocazione dei nostri boschi, allora sembrerebbe antistorica la chiusura di una scuola ad indirizzo agricolo-forestale come quella che la Shell aveva aperto a Borgo a Mozzano e che era certamente utile, se non indispensabile, a valorizzare la vocazione dell'intera Valle del Serchio. Naturalmente, la tendenza andrebbe rinforzata con moderne ed efficienti attrezzature agro-turistiche,

incentrate sul potenziamento della valorizzazione del territorio e dei prodotti che se ne potrebbero ricavare, in primis quelli del sottobosco. Ciò servirebbe, sempre secondo l'opinione del Poli, anche a combattere lo spopolamento ed il calo demografico.

L'esigenza di approfondire i temi su uno sviluppo sostenibile in campo turistico, è emersa nel recente convegno che si è tenuto alla Fortezza di Montalfonso, dove il Living Lab ha approfondito le tematiche del progetto europeo Vivimed. Non so dire, con completa convinzione, se questa sia la scelta di sviluppo più idonea e più conveniente per la nostra valle. So che è difficile tornare indietro nel tempo e nei costumi della gente che, ormai, è orientata a recepire altri stimoli che non siano quelli della passione per la terra, ma che sono tutti rivolti ad un impetuoso

sviluppo tecnologico, anche se non sappiamo bene dove tutto questo ci porterà. Ma una cosa mi sento di dirla e di sottolinearla: la scuola non può e non deve rimanere completamente distaccata da una visione programmata dello sviluppo sociale di un territorio. Essa, nella sua enorme importanza, deve essere rivolta a formare giovani generazioni non solo di cittadini moderni e con lo sguardo rivolto verso il futuro, ma deve essere funzionale a formare soggetti che siano stimolati a rimanere in loco ed a vivere anche con le risorse naturali della zona. In questo senso, mi parrebbe opportuna una nuova visione delle strutture scolastiche della Garfagnana, in modo da valorizzarne la funzionalità e lo stretto legame con la realtà sociale.

Italo Galligani



Scorci di Garfagnana di Brebarni



Particolare di Casatico (comune di Camporgiano).



- VERNICIATURA
- IMBIANCATURA
- DECORAZIONI
- STUCCO VENEZIANO

FABBIANI
IMBIANCATURE

FABBIANI CLAUDIO e C. s.n.c. Imbiancatura-Verniciatura
Via Debbia 2, Castelnuovo di Garfagnana (Lu) - Cell. 347 6731676

Punto Ufficio

FORNITURE PER L'UFFICIO E L'AZIENDA

CENTRO STAMPA DIGITALE

Vastissimo assortimento per la scuola e idee regalo

**MONT
BLANC**

Fornitura libri di testo
Casa della penna - Pelletteria

Castelnuovo di Garfagnana - Piazza della Repubblica
Tel. 0583.641089



**AGRITURISMO VENTURO
PRISCO**

NUOVO PUNTO VENDITA A PONTARDETO

Loc. Pontardeto 8 - Pieve Fosciana (LU)
Tel. 0583 639581 - 333 6897999
www.agriturismoventuro.com

TUTTI I GIORNI PANE DI PATATE
COTTO NEL FORNO A LEGNA
PRANZI DI LAVORO

Giovedì, venerdì e sabato aperto anche la sera



Osteria - Enoteca

**Punto vendita prodotti
tipici della Garfagnana**

Via V. Emanuele, 12 - Castelnuovo di Garfagnana
Tel. 0583/62192

ARREDAMENTI DE CIAN

PROGETTAZIONE E PRODUZIONE
ARREDAMENTI SU MISURA

Via della Stazione - Villetta, San Romano Garf. (LU)
e-mail: info@decian.it - Tel. e fax 0583 612460 - www.decian.it



**RISTORANTE
PIZZERIA
ALBERGO**



*il Grotto
di Salotti*

55038 VILLETTA S. ROMANO GARF. NA (Lu)
Tel. (0583) 612392 - Fax (0583) 612243

QUANTE DIFFICOLTÀ DURANTE LA RACCOLTA DELLE CASTAGNE

Nei secoli passati, quando l'economia della Garfagnana era soprattutto basata sui prodotti della terra, la raccolta delle castagne si prospettava sempre molto problematica, sia per la difficoltà di far rispettare le ordinanze emesse a protezione delle selve, sia per soddisfare, anche nelle cattive annate, le tradizionali elargizioni a favore dei poveri e del clero.

Nonostante tutti sapessero, da tempo immemorabile, che dal primo ottobre fino a circa la metà di novembre le selve erano «bandite al pubblico per legge», non c'era anno che tali norme non venissero regolarmente violate per ragioni di sopravvivenza. Tante erano infatti le persone che, pur sapendo di rischiare forti multe o diversi giorni di prigione, si recavano ugualmente a rubare le castagne nelle selve, al solo scopo di riempirsi la pancia.

I trasgressori più numerosi erano sicuramente i cittadini castelnuovesi meno abbienti, i quali, a differenza degli abitanti di altri paesi, quasi tutti contadini o piccoli proprietari, erano perlopiù «braccianti nullatenenti» che non sempre avevano qualcosa da mettere sotto i denti.

Così, quando cadevano le castagne, per i contadini e le guardie campestri era praticamente impossibile tenere d'occhio tutte le persone che, per l'intero periodo della raccolta, si riversavano a tutte le ore nelle vicine selve.

I più timorosi di essi si accontentavano di una «borsatella» di castagne al giorno, magari raccogliendo soltanto quelle cadute lungo le strade comunali, che di fatto non avevano proprietari. Poi c'erano quelli che non si peritavano a raggiungere le selve più volte al giorno, scegliendo sfacciatamente le migliori castagne. Infine non



La raccolta delle castagne, da un disegno dell'artista castelnuovese Pellegrino Banella

mancavano nemmeno i più temerari, che solitamente facevano man bassa di tutto, arrivando persino a portar via, sotto il naso dei proprietari, i sacchi di castagne riempiti a «grembialate» dagli stessi contadini».

Però, quando questo stato di cose raggiungeva limiti insopportabili, i proprietari si scatenavano contro le autorità comunali, che non potevano fare a meno d'intervenire con sanzioni più restrittive, e nei limiti del possibile anche con più forza pubblica.

Dopodiché, grazie a questi più severi provvedimenti, per un breve lasso di tempo le presenze abusive nelle selve diminuivano sensibilmente, ma poi tutto tornava ad essere come prima. La fame era più forte della paura, tanto che neppure le rigide leggi della Repubblica Cisalpina riuscivano a intimorire i trasgressori più bisognosi. Prova ne è l'avviso emesso, il 22 ottobre 1797, dal presidente della comunità di Castelnuovo

Girolamo Girolami: «Quando si credeva che sotto l'attuale Governo Democratico fossero più che mai rispettate le proprietà de' Particolari, non si sentono che giornalmente reclami dei Proprietari circa li continui derubamenti, che vengono loro cagionati per parte di molti Cittadini di questo Paese disobbedienti alle leggi, ed indegni per il loro contegno di tal nome. Quindi è che se proseguiranno essi a portar via Castagne e Legna di qualunque sorta né tanto, né poco, alla deposizione di un solo testimone probo, sarà il derubatore, o i derubatori, niuno eccettuato, castigato a norma delle vigenti Leggi. E siccome per lo più tali ladronecci si commettono dai figli di famiglia, però stiano attenti li rispettivi genitori ad impedirli, se non vogliono divenire essi stessi responsabili».

Ad assottigliare i raccolti delle castagne contribuivano notevolmente anche gli animali «lasciati liberamente nelle altrui selve», come si evince

segue a pag. 4



AUTOSCUOLE
"GIGI AQUILINI"
di AQUILINI FABRIZIO e FILIPPO & C. s.n.c.

CORSI
CQC **PRATICHE AUTO - MOTO**
CICLOMOTORI E
RECUPERO PUNTI
VISITA MEDICA IN SEDE
TUTTI I TIPI DI PATENTE

Castelnuovo Garfagnana - Via L. Nobili, 3 - Tel. 0583 62549
Piazza al Serchio - Tel. 0583 696115

CENTROMARKET
De Cesari

Abbigliamento Intimo
Cartoleria - Giocattoli

terrano[®]
Abbigliamento e accessori
uomo donna bambino

Via Farini, 16 - CASTELNUOVO di GARF.
Tel. 0583 62254 - Fax 0583 644349 - centromarketdecesari@virgilio.it



Rosa S.R.L.
 MERCERIA - GIOCATTOLI - PROFUMERIA
 SAPONI - MAGLIERIA - INTIMO - CARTOLERIA

Via G. Pascoli, 22 - Castelnuovo di Garfagnana
 Tel. e Fax 0583-62301 - Email: rosa-srl@libero.it



BIGGERI
IMPIANTI ELETTRICI

Via Valmaira, 4 - Castelnuovo di Garfagnana (Lu)
 Tel. 329 5918141
 impiantielettrici@biggerisnc.it

Impianti elettrici civili e industriali
 manutenzione impianti e macchinari
 quadristica
 automazione
 illuminazione stradale
 impianti energie rinnovabili



prodotti tipici
 funghi - farine - farro
 formaggi - confetture
 prodotti del sottobosco

strada provinciale per S. Romano
 Loc. Pantalone, PIEVE FOSCIANA (Lu) - Tel. e Fax 0583 643205

Via del Fiore, 1 - ROGGIO
 55030 Vagli Sotto (Lu) - Tel. e Fax 0583 649163

www.bontadellagarfagnana.com
 info@bontadellagarfagnana.com



Centro Casa Bonaldi

Articoli Casalinghi e da Regalo - Lampadari - Giocattoli
LISTE DI NOZZE

da un breve comunicato emanato, il 19 settembre 1822, dall'amministratore delegato Giusti: «Stante il raccolto delle castagne che per la propizia stagione viene in questo anno anticipata, resta da oggi in poi vietato il dannoso abuso di mandare il bestiame al pascolo nelle selve in tutto il territorio di questa Comune sotto le pene inflitte a tutti i trasgressori dal presente regolamento».

Tuttavia, quando le annate erano molto buone, le consuete violazioni venivano meglio tollerate dai proprietari dei castagneti, e pure i compensi in natura dati ai «cujtori» provenienti anche dalla vicina Lunigiana, erano decisamente assai più generosi. E non meno copiose erano le dosi di castagne distribuite ai questuanti, soprattutto se questi elemosinavano per il clero. Nel 1846, tanto per fare un esempio, i signori Ildebrando Tegami e Francesco Pedreschi di Palleroso si rivolsero al podestà di Castelnuovo per dimostrare che, mettendo insieme i proventi della chiesa e le questue autunnali, Palleroso poteva permettersi anche un cappellano oltre al parroco titolare: «... possiamo noi affermare, che tra le altre cose il signor Cappellano era solito far questuare le castagne per le anime sante del Purgatorio e delle medesime questue ne disponeva in parte per il sostentamento del parroco, e il resto di esse rimanevano in sua mano a disposizione dei propri uffici».

Se invece le annate erano pessime, allora non soltanto aumentavano i contrasti fra i cittadini e gli indigenti, ma addirittura erano i coloni stessi a litigare fra di loro per accaparrarsi anche quelle poche castagne che dai rami sporgenti cadevano nelle selve confinati, arrivando perfino a disconoscere gli antichi diritti tradizionalmente acquisiti. Tale è il caso del «cavalier Sigismondo dei conti Bertacchi, usufruttuario del ronco di Pradifosso entro il livello di Roncagliana», che nel 1793 si vide negare «il diritto di raccogliere le castagne nel suo ronco da un particolare e non dal comune di Castelnuovo o di Pieve Foscianna».

Un'annata certamente non buona dovette essere

quella del 1846, se il podestà di Castelnuovo, Agostino Vittoni, il 29 settembre fece affiggere, con l'approvazione del governatore Micheli, il seguente avviso murale: «L'esperienza ha fatto conoscere che molti sotto speciosi pretesti in aspetto innocenti si fanno lecito nella stagione autunnale, di vagare per le altrui selve, spingendo poi la loro audacia a raccogliere il giacente raccolto delle castagne con grave pregiudizio dei proprietari. A togliere pertanto siffatto grave disordine si rende noto al pubblico che d'ora in avanti niuno potrà senza ragionevole motivo da manifestarsi all'evenienza, transitare in tempo della raccolta delle castagne, e così dal 1° ottobre almeno alla metà di novembre di cadaun'anno, nelle selve di aliena proprietà, sotto la pena d'italiane Lire 10, commutabile in altrettanti giorni di carcere per gli impotenti a pagare, oltre alla rifazione de' danni secondo i casi, e le circostanze.

La forza pubblica, e le guardie campestri vigileranno perché la presente disposizione sortia il pieno effetto».

Questo inevitabile modo di agire è durato fino al cosiddetto boom economico, dopodiché per molti anni, castagne e legna sono rimaste ignorate a marcire nelle selve. Soltanto ultimamente, grazie all'Associazione Castanicoltori della Garfagnana e ad altri appassionati estimatori, i metati sono tornati a fumare e la farina di castagne ha finalmente ritrovato favorevoli apprezzamenti in loco e sui mercati dei prodotti tipici.

Guido Rossi

VERGAIA DI CAREGGINE E ALTRE

Le quattro case che si affacciano sul lago di Vagli, a poca distanza dalla diga e dalla 'annegata' Fabbriche di Careggine, prendono nome Vergaia. Ad una presunta produzione di

verghe di ferro alcuni vogliono far risalire il nome del piccolo paese, data la vicinanza alla 'Fabbrica'. È molto probabile che questa, però, sia solo una falsa etimologia che ben diversa dovrebbe essere l'origine del nome del luogo, come delle altre 'vergaie'; il perché cercherò di spiegarlo spingendomi nel pieno medioevo. È opinione che da Vergaia sia passata la strada ducale del Vandelli e potrebbe anche essere che in questo periodo sia divenuto luogo abitato là ove prima esisteva solo qualche campicello lavorato da quelli di Fabbriche di Careggine. Ma ad esser precisi il gruppo di case più che sulla settecentesca strada, che gli passa un po' più a valle, sarebbe più vicina alla vecchia mulattiera Careggine-Fabbriche di Careggine. In ogni modo, prima del Duca di Modena Francesco III e di Domenico Vandelli, questo territorio era controllato dai Signori di Bacciano e di Careggine, che con varie torri, un castello in Bacciano (Castellaccio della Villetta) e in Careggine facevano pagare pedaggio a Bacciano per il ponte che attraversava il Serchio, a Fabbriche per il ponte sull'Edron e all'Isola Santa per il ponte sulla Turrice Secca. Ovviamente Vergaia poco ha a che fare con quanto detto sopra, in questa storia vi è entrata solo casualmente per essere uno dei vari nomi di luogo che dal latino *virga* hanno derivato il nome, facenti parte di quei microtoponimi, o toponimi minori, che se non sei del posto non verrai mai a conoscerli. La conservazione della parola è ormai affidata a qualche carta topografica e catastale e alla memoria degli abitanti dei paesi avanti negli anni. Anche nel parlare locale la voce appare destinata a sparire, come i pastori e i caprai e i contadini che della conservazione dei nomi dei luoghi si erano fatti garanti nei secoli. Fin da quei secoli dell'alto Medioevo in cui gli archivi lucchesi hanno lasciato attestazione di vendite ed acquisti, di livelli e donazioni in cui 'virgario' e 'silva virgaria' hanno ampia, relativamente ai tempi, documentazione. Periodi storici in cui l'economia silvo-pastorale aveva



ALBERGO • RISTORANTE
L'Appennino
 da Pacetto

CUCINA CASALINGA
SPECIALITÀ FUNGHI,
CACCIAGIONE

55030 San Pellegrino in Alpe - Tel. 0583 649069 - 0583 649112



Moscardini
 Abbigliamento
 dal 1963

Castelnuovo di Garfagnana • Tel. 0583 62060

autoscuole salvino

Castelnuovo di Garfagnana 55032 - via F. Azzi, 43
Tel. +39 0583 641622 - Fax +39 0583 648433
castelnuovo@autoscuolesalvino.com - agenziasalvino@libero.it

Fornaci di Barga 55052, p.zza Don Minzoni
Tel. e Fax +39 0583 709911 - fornaci@autoscuolesalvino.com

www.autoscuolesalvino.com

CONSEG. PATENTE
A-B-C-D-E
AGENZIA PRATICHE
AUTOMOBILISTICHE

GIULIANI e C. s.r.l.

SERVIZIO

Vendita ric. e acc.
Diagnostica elettronica

**Officina meccanica e autocarri - Autovetture - Autonoleggio
Veicoli commerciali - Vendita auto nuove ed usate - Accessori**

CASTELNUOVO di GARFAGNANA (LU) - Via G. Marconi, 24

☎ e Fax **0583.62049**

PIEVE FOSCIANA (LU) - loc. Pantaline Tel. **0583.65678**

importanza e le "silvas castanietas" e quelle ad "porcos saginandi" sono più volte ricordati. Le selve vergaree erano quelle destinate a produrre verghe ("silva ad virga colligere"), intendendo con questo selve da cui si potevano trarre pali e paletti, calocchie pertiche, trasti, tempie e vette. Un bosco in cui non si producevano né ghiande né castagne ma piante e rami di vario genere da utilizzarsi dai contadini per il loro habitat. Insomma una selva non da frutto o da pascolo per i maiali o le capre, ma semplicemente idonea a cavarne pali e rami giovani e flessibili da utilizzare. Dovevano avere una certa importanza tanto da venir com-

prate e vendute specificandone la natura. Non erano certo riservate al pascolo dei maiali per il fatto che ghiande o castagne si producono da piante adulte. Non credo nemmeno che si possa pensare a selve utilizzate per il pascolo delle pecore ricollegandole alla verga del pastore da cui poi in certe parti d'Italia il nome vergaio, per il bastone che immancabilmente lo accompagna.

Pensando ai tempi moderni, in cui per salvarci da istrici, tassi, cinghiali, caprioli e cervi bisogna recingere i terreni coltivati, appare evidente l'analogia con ciò che si osserva nei dipinti o nei cicli dei mesi medievali, la presenza di quelle siepi morte, fatte di rami intrecciati. Ciò vale a dire che nel passato, come nel presente, non vi poteva essere orto o seminativo se non adeguatamente protetto. I rami giovani potevano anche servire a fare graticci per separare nella stalla i vari animali, oppure a fare pareti per una intonatura d'argilla che si stendeva sull'intelaiatura lignea, e in tempi più moderni pure utilizzata a supporto di un intonaco di calce. Come per i pollai non era facile tener lontani fegonchi, bellere, faine, gocette e volpi così nel coltivo non era facile tener lontani cani, maiali, pecore, vacche e capre, nonché gli erbivori selvatici di cui sopra. Da tutto ciò l'importanza delle selve per verghe, varie volte ricordate nei documenti medievali per la loro specificità insieme al "vergario" che doveva essere un luogo recintato. Per quanto ne so oltre alla Vergaia di Careggine, vi è un Vergaiolo in quel di Roggio, una Vergarola a San Romano, una Vergaia in quel di Casatico e di San Donnino; altre se ne trovano nelle carte catastali, cui si possono aggiungere



Graticci da un affresco medievale della Torre dell'Aquila di Trento

quelle ricordate da Silvio Pieri nella sua 'Toponomastica delle Valli del Serchio e della Lima'.

Infine, poiché nei documenti non è mai specificato di che natura fossero composte queste selve ricordo che i cerchi delle capagnate, specie quelle grandi da fieno, potevano esser fatti anche con rami di castagno, i cosiddetti polloni, ma più ricercato era il frassino per la sua flessibilità. Dato che intorno a Camporgiano nei luoghi ombrosi come le sponde dei canali non era facile, anche per il troppo sfruttamento, trovare la verga giusta "a misura della bisogna" i contadini dovevano risalire il torrente Riocavo per trovare piante esili ma molto lunghe con cui farci i cerchi delle capagnate. Fatto un "carico" di verghe di frassino, cioè quanto potevano portare in collo, riprendevano la strada di casa.

Oggi la parola verga non è più d'uso, se non in tutt'altro senso, anche se occasionalmente fino a qualche anno fa veniva ancora pronunciata per minacciare o punire i ragazzacci: «ti dò una vergata, così impari!», ma più comune era: «prendo una vetta e te la dò sulle gambe», e il ramo del torchio talora cadeva implacabile su chi si era meritata la punizione.

Vi sarebbe molto altro da aggiungere ma termino brevemente osservando che la necessità di legname per capanne, recinzioni ed altro rendono più che probabile la gestione di pezzi di bosco in funzione di ciò che la società dell'epoca richiedeva e consumava. Ciò giustifica la documentazione altomedievale e i toponimi sopra ricordati.

Paolo Notini

UNA LUNGA CAVALCATA IN MOTOCICLETTA NEL DESERTO AFRICANO NEL RICORDO DI PIERLUCA

Da piazza Umberto a Castelnuovo alla Mauritania con la loro Honda Africa Twin del 1993, icona della leggendaria Paris-Dakar. Questo il bel viaggio di due giovani, Jean Claude Del Carlo di Castelnuovo e la fidanzata Barbara Pozzobon, docente di Matematica presso la Scuola Media di Galliciano, nel ricordo del loro amico Pierluca Rossi di Castelnuovo, giornalista, scrittore e documentarista a livello internazionale, prematuramente scomparso nel gennaio 2016, con il quale qualche anno fa avevano sognato e programmato questo viaggio tra le dune del Sahara occidentale.

Dopo 8.761 km percorsi sul territorio africano tra Marocco, Sahara Occidentale e Mauritania, Jean Claude e Barbara sono rientrati a casa in Garfagnana con tante fotografie, racconti, sensazioni ed in più la soddisfazione di avere mantenuto la promessa fatta a Pierluca di effettuare questo viaggio da Castelnuovo, verso la Francia, Spagna, Gibilterra e poi a Ceuta in Africa, Marocco, fino alla Mauritania e ritorno. Un viaggio lungo, faticoso ma bellissimo. Quanto più i due giovani si avvicinavano alla Mauritania e al deserto, le condizioni ambientali, economiche e sociali peggioravano, con la presenza costante di villaggi molto poveri, dove si vive di pesca, pastorizia e poco altro.

Il pensiero per l'amico Pierluca era costante, vero, Jean Claude?

"Sicuramente. Era un viaggio che avevamo programmato insieme a lui, ma una brutta malattia lo ha strappato troppo presto alla vita e all'affetto dei suoi cari. Durante il viaggio abbiamo scambiato qualche e-mail con il sindaco Andrea Tagliasacchi per raccontargli il viaggio in ricordo di Pierluca. Spero di poter organizzare un qualche evento dedicato a lui".

Il ricordo più indimenticabile per Barbara e lei? "Dormire una notte, su una duna nel deserto, senza tenda, sotto le stelle, nel silenzio più assoluto, con i pensieri e qualche lacrima dedicati a Pierluca e a nostra figlia Marialuisa volata in cielo sei anni fa".

Barbara e Jean Claude con entusiasmo ricordano tante bellezze naturali, dalla "Foresta dei Cedri"

segue a pag. 6

TORTELLI
BORSE
SCARPE
TORTELLI



0583.62175

Via N. Fabrizi "La Barchetta"
CASTELNUOVO di GARF.

VALIGE

TORTELLI

Marche di massima garanzia



Fioravanti Capretz s.r.l.



INGROSSO

BIRRA - BIBITE - ACQUE MINERALI - VINI e LIQUORI

55032 Castelnuovo di Garfagnana (Lucca)

Via Arni, 1 (Loc. ex Calto) Frazione Torrite - Tel. 0583.62605 - Fax 0583.644579

ECOL STUDIO MDL
LABORATORIO DI ANALISI CLINICHE, CHIMICHE E MICROBIOLOGICHE
CON PIÙ DI 30 ANNI DI ESPERIENZA
MDL È UN'AREA SPECIALIZZATA DI ECOL STUDIO SPA

Esami di routine in 24 H!
Sabato mattina aperti!

Autorizzazione Comunale Prot. N. 20286 del 23/12/2011
Autorizzazione Unica Sog. 2518/12 Prot. N. 8777 del 19/11/2012
Accreditamento Servizio Sanitario Nazionale
Direttore Sanitario Dottor Baldassare Pizzini

via G. Tovani 18/b Tel. +39 0583 808840 Email: lab@emmedielle.com
55022 Fornoli (LU) Fax +39 0583 805498 www.emmedielle.com

Ambrosini
Ambrosini
OROLOGERIA **SEIKO CASIO**
OREFICERIA - ARGENTERIA - MEDAGLIE
COPPE - OTTICA LOZZA - FILOS

PIAZZA AL SERCHIO (Lu) - Tel. 0583.696058



Partenza da Piazza Umberto

nell'Atlante alle dune colore oro, l'ingresso nel deserto quando sparisce la pista sotto le gomme ed inizia la sabbia.

Racconta Barbara Pozzobon: "Da quando Clo (Jean Claude) mi accennò della sua idea di andare in Marocco in moto, o meglio nel deserto, avevo cercato anch'io di documentarmi sui tanti km da percorrere, le condizioni delle strade, quelle igieniche e non nascondo che ero preoccupata. Però per Clo il desiderio di rivedere il deserto è sempre stato un sogno e in più c'era da mantenere la promessa al suo amico Pierluca. Purtroppo, quando ho conosciuto Pierluca, la malattia lo aveva già costretto su una sedia a rotelle, però Clo mi aveva parlato molto di lui e a me sembrava di averlo conosciuto da sempre. Jean Claude, con Pierluca, era stato nel deserto in Tunisia e Algeria e i suoi racconti, le sue foto e i suoi quadri in casa e il vaso pieno di sabbia del deserto algerino, che teniamo in sala, mi avevano convinta, che lo avrei visto anch'io il deserto prima o poi. E così è stato". Rifarebbe questo viaggio? "La mia risposta è sì ma, ritornerei a Errachidia, a Ouarzazate, a Tata, nel deserto, nel Sahara occidentale, nei monti del Medio e del Grande Atlante, nei luoghi dove c'è poco turismo e si respira la vera anima sahariana". Una prossima meta? "In Iran, attraversando i Balcani, Grecia e Turchia. Naturalmente in moto..."

Dino Magistrelli

Recentemente sulla rivista "Majestic Disorder Arts + Culture", distribuita in tutti i continenti, Giovanni Mori di Castelnuovo ha ricordato l'amico Pierluca Rossi attraverso il ricordo di un viaggio, effettuato insieme, nel 2009, nell'Africa settentrionale. "Per me questo viaggio - scrive Mori - era la seconda opportunità per esercitarmi nella fotografia, dopo un viaggio in Uzbekistan, l'anno prima. Feci delle belle fotografie. Era la prima volta che avevo visto il deserto, grazie a Pierluca". Gli insegnamenti di Pierluca sono stati preziosi per Giovanni Mori per i successivi viaggi in Birmania, Iran, Etiopia, Cina, Mongolia e Kirghizistan.



Riposo su una duna con il pensiero a Pierluca



CRONACA dalla VALLE

a cura di Dino Magistrelli

* Inaugurato il Circolo "Don Battista Peranzi" sul Piano

Domenica 30 settembre è stata gran festa nel rione il Piano di Castelnuovo per l'inaugurazione del consistente ampliamento, ristrutturazione e ammodernamento dell'edificio esistente e degli spazi verdi limitrofi. Nell'occasione il Circolo Il Piano, presieduto dal ragionier Luigi Grassi,

in passato sindaco di Castelnuovo, consigliere provinciale e presidente del Parco Alpi Apuane, è stato intitolato a Don Battista Peranzi, già parroco di Castelnuovo e primo presidente del Circolo del Piano fondato nel 1996. La sua figura è stata ricordata da don Giovanni Marovelli, alla presenza del sindaco Andrea Tagliasacchi, della Giunta Comunale e consiglieri e del parroco monsignor Angelo Pioli e di tante altre persone. Al termine un bel rinfresco, con bomboloni e pasta fritta. Si è svolto anche un minitorneo a cura della Scuola Calcio Castelnuovo, presieduta da Dino Dini. Sono intervenuti poi vari gruppi parrocchiali con attività di animazione. Da parte degli attuali responsabili de Il Piano, infine, un appello a tutti i volontari interessati alla gestione futura di questo importante spazio ricreativo e di servizio per tutti i cittadini del rione. L'importo complessivo dei lavori è stato di 80 mila euro, di cui 50 mila con finanziamento della Fondazione Cassa di Risparmio di Lucca, 15 mila come contributo del Circolo Anspi di Piano Pieve e 15 mila di fondi propri dell'amministrazione comunale. Il progetto è stato redatto dall'architetto Pacifico Fanani di Castelnuovo, la parte geologica è stata seguita dal dottor Alessio Biagioni e responsabile del procedimento dell'opera il tecnico comunale geometra Vin-

segue a pag. 8



Un momento della cerimonia sul Piano

ESTETICA ELLE

Un vero paradiso per il tuo benessere... **unisex**

Doccia solare - Depilazione definitiva
Ceretta - Trucco - Trattamenti viso
Manicure - Pedicure estetico e curativo
Trattamenti corpo anticellulite - rassodanti
Ricostruzione unghie
Truccatrici di Miss Italia

Via Garibaldi, 9 - CASTELNUOVO
Tel. 0583.62516

STUDIO PALMERO - BERTOLINI

ASSOCIAZIONE PROFESSIONALE

DOTT. LUCIANO BERTOLINI • DOTT. MICHELA GUZZELLI
RAG. MASSIMO PALMERO • DOTT. SARA NARDINI

Castelnuovo di Garfagnana - Via Debbia, 6 - Tel. 0583 644115
Piazza al Serchio - Via Roma, 63 - Tel. 0583 1913100

Contabilità: fax 0583 62117 - e-mail: info@palmerobertolini.it
Paghe: fax 0583 1990021 - e-mail: paghe@palmerobertolini.it



Apicoltura
Angela Pieroni
MIELE, PAPPA REALE
e derivanti dell'Alveare
Sillicagnana - S. Romano Garf. - Tel. 0583.62944

Macelleria
BROGI
da antica tradizione
Piazza delle Erbe - Castelnuovo di Garfagnana

CARNE DI 1^a QUALITÀ
Tel. 0583 644214



NOTIZIARIO UNIONE COMUNI GARFAGNANA

Unione Comuni Garfagnana: oltre 230 studenti in visita al centro "La Piana" di Camporgiano

Si è svolta la mattina di martedì 2 ottobre scorso la visita al centro "La Piana" di Camporgiano, organizzata dall'Unione Comuni Garfagnana. Erano oltre 230, tra giovani studenti e insegnanti delle classi V delle scuole primarie di tutta la Garfagnana, a partecipare all'iniziativa fortemente voluta dal Presidente dell'Unione Comuni Garfagnana Nicola Poli, ritenendo che il Centro rappresenti per le scuole un importante laboratorio didattico, un vero e proprio museo vivente, dove gli studenti possono conoscere il significato e l'importanza della biodiversità e riconoscere i principali frutti autoctoni della Garfagnana, oltre ad acquisire la consapevolezza del valore della tutela della specificità di un territorio. L'Unione Comuni Garfagnana ha provveduto al trasporto degli alunni che sono arrivati al centro intorno alle ore 10 e, suddivisi per gruppi, hanno iniziato la visita guidati da esperti che li hanno accompagnati lungo tutto il percorso, compiendo un giro completo all'interno del vivaio, con lo scopo di far conoscere a questi giovani la biodiversità e le tante varietà della frutta garfagnina.

I giovani hanno da subito dimostrato interesse per le spiegazioni dei loro accompagnatori, hanno partecipato attivamente esprimendo con entusiasmo le loro opinioni e hanno assaggiato e assaporato i frutti cogliendoli direttamente dalla pianta, esperienza nuova e per tanti di loro unica.

È stata scelta questa data perché l'autunno, oltre ad offrire splendidi colori, è un momento particolare per una visita al Centro data la molteplicità di frutti in maturazione delle molte varietà locali



di pero, di melo e di uva. Inoltre, ad inizio anno scolastico, può essere da stimolo per lavori di approfondimento nella scuola.

L'iniziativa rientra in un percorso più ampio seguito dall'Unione Comuni Garfagnana che attraverso la Banca dell'Identità e della Memoria valorizza le caratteristiche, la storia e le tradizioni del territorio, non solo culturali ma anche naturali e produttive.

Il Centro "la Piana" è stato istituito come vivaio forestale nel 1957 dal Corpo Forestale dello Stato, dal 1976 è gestito dalla Comunità Montana della Garfagnana, ad oggi Unione Comuni Garfagnana. Pur rimanendo una struttura produttiva, il vivaio ha assunto nel tempo un nuovo e più incisivo ruolo come centro multifunzionale fortemente legato alla realtà locale, di stimolo e supporto allo sviluppo rurale.

L'Unione Comuni Garfagnana, attraverso il Centro, ha da sempre operato per il recupero e la valorizzazione delle varietà agricole locali e, dagli anni 2000, l'interesse maggiore è verso la

tutela della biodiversità agraria, in particolare di tutte le specie tradizionalmente coltivate che sono state recuperate, caratterizzate ed iscritte ai repertori regionali delle specie a rischio di estinzione ed erosione.

Nel 2008 è stata costituita, nel Centro, una sezione locale della Banca regionale del Germoplasma, una "banca attiva", fortemente legata al suo territorio ed alla comunità locale: promuove ed opera direttamente la ricerca delle varietà, stimola e supporta studi e ricerche scientifiche, coinvolge gli operatori e la popolazione locale, promuovendo la diffusione delle conoscenze e favorendo la ridiffusione sia delle colture che dei valori dell'identità locale.

Ad oggi, la banca conserva, i semi di 27 varietà erbacee (cereali, ortive, leguminose) garfagnine e 7 varietà di aree limitrofe di Lucca, Alta Versilia e Lunigiana; un campo collezione di frutti su una superficie di circa 3000 mq, dove sono raccolte 435 piante da frutto di 6 specie (melo, pero, susino, ciliegio, fico, pesco) e 185 diverse varietà. Di queste, con la collaborazione del Dipartimento di scienze Agrarie, Alimentari Agro-ambientali dell'Università di Pisa, 26 sono state caratterizzate ed iscritte ai Repertori Regionali.

Il Presidente Nicola Poli esprime particolare soddisfazione per la riuscita dell'iniziativa che ha rappresentato la sintesi di più obiettivi e programmi su cui l'Ente è da tempo impegnato per la crescita del territorio, tra i quali una particolare attenzione è rivolta alla scuola, che ha accolto con favore il progetto.

Ringrazia quanti si sono impegnati per il successo dell'iniziativa e auspica che molti alunni parteciperanno ad attività di ricerca e di approfondimento su questi temi, per i quali l'Ente dà disponibilità a collaborare attraverso proprie strutture, esperti e materiali.

CALZATURE
e-mail: fontana1@hoymail.com
www.geoticles.com/baja/4349/vetrina.html



Vasto assortimento uomo, donna, bambino
Calzature artigianali e su ordinazione.
Si eseguono riparazioni.

fontana
Via Fulvio Testi 6/b - Castelnuovo di Garfagnana (Lucca)
Tel. 0583 62263 - Fax 0583 644271



CASEIFICIO ARTIGIANO
Bertagni Bruno & C.

dai verdi pascoli della Garfagnana la genuinità sulla vostra tavola

Pieve Fosciana Tel. 0583.62723

LIA GROSSI
ARREDAMENTI
www.liagrossi.com



disegna la tua casa

Via Pascoli 32, Castelnuovo - Tel. e fax 0583/62102
Email: grossi.lia@tin.it



Calzature
Pomolo Pocai
& C. sas

Via Nicola Fabrizi, 2
Castelnuovo Garfagnana
Tel. e Fax 0583 62408

1918 - 2018
100 anni insieme

 **LAVORAZIONI
MARMI E GRANITI**
BIAGIONI
www.biagionimarmi.com

Vasta esposizione
d'arte funeraria
e accessori in
bronzo, sculture,
lavorazione
cucine in massello,
bagni, caminetti,
edilizia

CASTELNUOVO di GARFAGNANA via d'Arni, 1/a Torrite
Tel. 0583.62995 Fax 0583.639477 E-mail: biagionimarmi@gmail.com

 **Ristorante Albergo
da "Carlino"** 25 camere
con bagno
SPECIALITÀ GARFAGNINE

CASTELNUOVO DI GARFAGNANA - Via Garibaldi
Tel. 0583 644270

www.dacarlino.it

**BANCHETTI E
ALTRE CERIMONIE**

cenzo Suffredini. Ha eseguito i lavori l'Impresa Guidi Gino spa di Castelnuovo che si era aggiudicata l'appalto. "L'edificio – ha spiegato il sindaco Andrea Tagliasacchi – oltre a migliorare il servizio ricreativo e sociale che stanno svolgendo i volontari del Circolo Anspi di Piano Pieve, diventerà anche un'importante area di attesa per eventuali emergenze in caso di evento sismico".

*** Vagli venera ogni anno il suo San Viviano**
Come avviene ormai da tanti decenni, il 22 settembre sono stati in molti a salire fino all'eremo di San Viviano di Vagli Sopra, scavato nella roccia, alle pendici del monte Roccandagia, nelle Alpi Apuane. Oggi, Viviano o Viano per la comunità di Vagli rappresenta la Fede ed è il protettore dei cavaletti e di tutti gli abitanti del comune.

Sono quattro gli appuntamenti annuali che riguardano San Viviano: il 22 maggio si ricorda l'arrivo nella bella stagione dei pastori a Campocatino e si celebra la Messa nell'eremo. Nella seconda domenica di giugno la statua del santo viene portata in spalla nella chiesa di Campocatino dove rimane fino alla seconda domenica di settembre, quando il simulacro del santo viene riportato all'interno dell'eremo. Infine il 22 settembre celebrazione della Messa nella piccola grotta.

*** Presentati gli atti del 13° Convegno di Studi Storici sulla Garfagnana**

Sabato 15 settembre nella sala "Luigi Suffredini" della Rocca Ariostesca è stato presentato al pubblico il volume di studi storici "La Garfagnana, relazioni e conflitti nei secoli con gli Stati e i territori confinanti".

I saggi riuniti in questa pubblicazione sono il frutto dei contributi presentati lo scorso anno al convegno che ha registrato la partecipazione di qualificati studiosi e che ha consentito di focalizzare e approfondire la conoscenza sulla viabilità, sulle dispute dei confini e sulle relazioni economiche e culturali tra le comunità garfagnine e i territori circostanti. La presentazione ufficiale è stata curata dalla dottoressa Olga Raffo, già Direttrice dell'Archivio di Stato di Massa, che dopo i saluti delle autorità, ha passato in rassegna i sedici contributi monografici che costituiscono l'opera.

Con la pubblicazione del 13° volume degli Atti si è riusciti ancora una volta ad andare oltre al semplice intento documentativo, grazie al lavoro svolto dai vari relatori nell'arricchire le loro



La dottoressa Olga Raffo presenta il 13° volume

comunicazioni al convegno per trasformarle in veri e propri saggi sulle varie tematiche affrontate. In questo senso il volume rappresenta un originale contributo al livello scientifico che va ad accrescere ed integrare la Serie e si inserisce nel prestigioso percorso di rivisitazione storica iniziato nel 1992 con i convegni biennali organizzati a Castelnuovo dall'Associazione Pro Loco, dalla Deputazione di Storia Patria per le Antiche Province Modenesi e dal Centro per la Documentazione Storia del territorio della Garfagnana con la collaborazione del Comune di Castelnuovo, Unione Comuni Garfagnana, Istituto Storico Lucchese sezione Versilia Historica e con i contributi di Fondazione Cassa di Risparmio di Lucca e Banca Versilia Lunigiana e Garfagnana.

Il testo è reperibile, singolarmente o unito al resto della collana, presso la sede della Pro Loco di Castelnuovo di Garfagnana.

L'attesa di tanti appassionati, l'incoraggiamento del mondo scientifico e la volontà di molti studiosi fanno sì che nel prossimo settembre si rinnovi la tappa per un'ulteriore riflessione sulla storia della Garfagnana: il tema proposto per il convegno 2019 è "La civiltà contadina in Garfagnana attraverso i secoli". Un argomento che riunisce la tradizione, la cultura e le radici del nostro territorio.

*** Laboratorio teatrale dei Contafole di Camporgiano**

L'associazione Laboratorio Teatrale dei Contafole di Camporgiano ha promosso un corso di teatro, dal titolo "Sipario Aperto" per adulti normodotati o affetti da disabilità, in collaborazione con la Pro loco, Comune e Unione Comuni Garfagnana. Il corso, gratuito e aperto a tutti, si tiene ogni quindici giorni, di venerdì, dalle ore 14,30 alle 17, presso la sala del Centro Museale di Camporgiano.

"Il Laboratorio Teatrale dei Contafole di Camporgiano – spiega il fondatore e presidente Giorgio Santarini – non è nuovo a questo tipo di esperienze. Già dal 2006 abbiamo partecipato al progetto "Impossibile Arte...Possibile" organizzato dalla provincia di Lucca ed abbiamo lavorato anche con altre associazioni che si propongono tali finalità. Da alcuni anni collaboriamo con il Gruppo Volontari della Solidarietà di Barga e teniamo dei corsi di teatro per adulti disabili per offrire, a persone che spesso vivono ai margini della nostra società, una gratificazione emotiva non indifferente e una maggiore visibilità".

*** Ricostruita la Maestà di Passo Sella**

La Maestà di Passo Sella, andata distrutta negli anni Settanta, è tornata al suo antico splendore,



FRATELLI FACCHINI

AUTOVETTURE NUOVE USATE - VEICOLI COMMERCIALI
AUTOVETTURE AZIENDALI KM ZERO

Via Roma, 8 - 55032 Castelnuovo di Garfagnana (Lu) - Tel. e Fax 0583.62157 - fratellifacchini@yahoo.it



RISTORANTE
DA STEFANO
 del Cav. Zeribelli Stefano
 SPECIALITÀ DI MARE

Via Matteotti, 21 - Tel. 0584 31009
VIAREGGIO - (Lu)
 chiuso il giovedì



TIPOLITOGRAFIA
AMADUCCI
 di BASILI LUCA e GIUSEPPE

dalla progettazione
 grafica alla stampa
 offset & digitale

www.amaducci.it

BORGHINO A MOZZANO (LU) - Via della Repubblica, 13
 Tel. 0583 88039 - Fax 0583 889735
 E-mail: amaducci@amaducci.it



grazie ai lavori di ricostruzione curati dalla Pubblica Assistenza Croce Verde di Arni, con i contributi economici del Parco regionale delle Alpi Apuane, che ha fornito anche il servizio di progettazione e direzione lavori, del Comune di Vagli Sotto che ha messo a disposizione i terreni, della nuova Asbuc di Vagli Sotto, Vagli Sopra, Roggio e Arni e delle aziende del marmo locali, e con l'importante impegno organizzativo di Sauro Mattei, già vice presidente del Parco. L'inaugurazione si è tenuta domenica 16 settembre. La Maestà è stata ricostruita sia per lo svolgimento delle tradizionali feste religiose che la Comunità di Arni celebra annualmente a Passo di Sella, sia per il ruolo che questo piccolo edificio può rivestire come punto di rifugio e riferimento a servizio degli escursionisti.

*** La III edizione di Artearredo da Tardelli**
 A Castelnuovo da Arredamenti Tardelli, si è tenuta la III edizione di Artearredo, manifestazione culturale che avvicina il mondo



Palma D'Onofrio mentre sta svolgendo la sua attività.

dell'arredamento a quello dell'arte. All'interno dei locali di Arredamenti Tardelli, in via Van-nugli, 19, nel capoluogo garfagnino, l'evento ha visto la presenza di Palma D'Onofrio, pugliese di Taranto, prestigiosa chef conosciuta al pubblico per la partecipazione dal 2006 ad oggi alla nota trasmissione Rai Uno "La prova del cuoco", condotta ora da Elisa Isoardi. Palma D'Onofrio, docente della Federazione italiana sommelier albergatori e ristoratori e proprietaria a Roma della scuola "Cucina & more", ha preparato in diretta dei piatti utilizzando il piano di cottura ad induzione ed il forno Dual Cook di Samsung,

l'innovativo apparecchio elettrico, con apertura a doppia porta, che consente la preparazione in contemporanea di due pietanze diverse, presentato al salone internazionale del mobile di Milano 2108. A supporto dell'evento da registrare la presenza della Formaggeria Marovelli di Castelnuovo con la degustazione di formaggi locali.

*** Ancora sul pirogassificatore**

Alla fine dello scorso mese, presso la sala Sufredini di Castelnuovo Garfagnana, ad iniziativa del comitato "La Libellula", presente con vari membri tra cui Lucia Giovannetti, Maria Elena Bertoli, Francesco Bertoncini, si è svolta una assemblea per sensibilizzare gli abitanti della Garfagnana sui pericoli che corre l'intera valle del Serchio nel caso che venga realizzato il programmato impianto nello stabilimento KME di Fornaci di Barga, che brucerebbe, come combustibile, rifiuti di cartiera. Negli ultimi mesi è cresciuta la preoccupazione, non solo da parte degli ambientalisti, ma anche delle forze politiche

e istituzionali che hanno a cuore la salute dei cittadini. L'assemblea ha visto la partecipazione di tecnici, esponenti del mondo rurale tra cui il presidente della Coldiretti di Lucca Andrea Elmi, il direttore CIA Agricoltori Toscana nord Alberto Focacci, la vice presidente per la Toscana dell'associazione "Agriturismo Terranostra" Francesca Bonagurelli e rappresentanti del Comitato per la difesa della Costituzione.

L'installazione di un pirogassificatore – ha sostenuto Lucia Giovannetti

in un territorio così ricco di prodotti alimentari tipici, porterebbe tra l'altro alla crisi di tante medie e piccole attività di carattere agricolo che risultano essere – ha ricordato Francesca Bonagurelli in un'area che va da Minucciano a Diecimo ben 534, con 734 allevatori.

Purtroppo si è rivelata scarsa la presenza delle Amministrazioni Comunali che erano state invitate. Solo la vice sindaco di Castelnuovo Garfagnana, Tolaini che ha riconfermato la posizione già espressa alla stampa dal sindaco Tagliasacchi che "pur apprezzando lo sforzo della direzione aziendale per rilanciare KME e per aumentare

la sua capacità produttiva e i livelli occupazionali, siamo contrari alla realizzazione di un pirogassificatore non compatibile con le caratteristiche geomorfologiche della valle" ed il Sindaco di Fabbriche di Vergemoli, Michele Giannini, si sono fatti vedere. Assenti tutti gli altri amministratori. Ci è stato comunicato, però, con tono di sicurezza, che è in corso di redazione e di approvazione un documento nel quale tutti i Sindaci della Valle, alcuni, come Borgo a Mozzano, Barga, Castelnuovo, Vagli Sotto, Galliciano, già pronunciatisi, con il quale si esporrebbe una posizione contraria alla realizzazione del pirogassificatore.

Nell'attesa di conoscere questo documento, comunichiamo che metteremo a disposizione uno spazio, nel numero del prossimo mese, affinché i cittadini possano avere piena conoscenza della volontà e delle opinioni di chi li amministra.

S.L. - D.M.

*** La Garfagnana arriva fino in Svezia**

Una guida turistica fotografica in svedese per far conoscere in Svezia e poi nel mondo la Garfagnana. L'iniziativa promossa da Ubaldo Buriani della condotta Slow Food Garfagnana Valle del Serchio, è stata presentata all'Osteria Vecchio Mulino di Castelnuovo di Andrea Bertucci dall'autrice Cecilia Jakobsson. "Garfagnanadaten & Media Valle" – questo è il nome del libro della scrittrice svedese – vanta anche un attestato della Pro Loco di Castelnuovo che a Cecilia Jakobsson è stato conferito per aver valorizzato grandemente la Garfagnana con il suo libro. Dalle ricette della zuppa di farro, a quella del pane di patate fino a come si preparano i necci. Senza dimenticare le tante bellezze

segue a pag. 10



Cecilia Jakobsson

SISTEMI DEPURATIVI
LIGNITI FABIO & C.

Tel. 0583/68375
 349/8371640

SPURGO POZZI NERI
STASATURA CANALIZZAZIONI

Sistemi depurativi di Ligniti Fabio & C. s.n.c.
 Via Fondo Il Piano, 14 - Villa Collemantina - Lucca
 email: ligniti@sistemidepurativi.it



DINI MARMI
 dal 1888

RIVENDITORE
 AUTORIZZATO
 OKITE-SILESTONE

LAVORAZIONE MARMI GRANITI E PIETRE
 ARTE FUNERARIA

55053 GHIVIZZANO - COREGLIA ANTELMINELLI (LU)
 Via Nazionale 137

Tel. 0583 77001 - Fax 0583 779977
 www.dinimarmi.it • staff@dinimarmi.it





Via del Colletto - Loc. Torrite
55032 Castelnuovo di Garfagnana (Lu)

Uffici di Castelnuovo:
Tel. e Fax 0583 65036
Massimiliano: 335 5209390

Via della Fontana, 6
A CERRETOLI a 4 minuti da Castelnuovo
tra il verde e la quiete

DA LORIETTA

Ristorante
Tipico

Tel. 0583 62191
www.dalorietta.it



Ampio locale
per cerimonie

paesaggistiche citate con cura come il Teatrino di Vetrano, il Ponte del Diavolo, i paesi della Media Valle come Ghivizzano, Coreglia e Barga o la Fortezza di Montalfonso a Castelnuovo ma anche quella delle Verrucole a San Romano. Passando per San Pellegrino fino a Campocatino ed avendo negli occhi il Monte Forato con le tante leggende delle tradizioni popolari dell'Alta Garfagnana. Il tutto accompagnato sempre da pregevoli immagini fotografiche che fanno ammirare la bellezza senza respiro che sprigiona in modo unico questa zona.

Un giusto riconoscimento per quest'opera e per il successo dell'iniziativa va anche al grande impegno di Andrea Bertucci, da sempre in prima linea oltre che per la promozione di Castelnuovo e del territorio anche per creare una condotta svedese e portare i principi Slow Food anche in Svezia. Dove fra l'altro nel paese nordeuropeo è riuscito a far nascere proprio una condotta Slow Food fra il 2015 ed il 2016 grazie anche al bel legame di stima ed amicizia reciproco con Cecilia Jakobsson. Jakobsson oltre ad essere una scrittrice ed un'insegnante di violino e di canto molto conosciuta della zona, si occupa fra l'altro di cultura in un comune svedese. Ed ha anche una propria ditta con cui porta i suoi ospiti in giro per l'Italia. Due o tre volte l'anno non manca mai di recarsi anche in Mediavalle e Garfagnana dove dovrebbe ritornare ai primi di novembre. Alla presentazione hanno partecipato anche la vicesindaco di Castelnuovo Patrizia Tolaini ed il presidente ed il vice della Pro Loco di Castelnuovo Silvio Fioravanti e Mario Bonaldi.

Gregorio Andreini

* Successo per il farro della Garfagnana Igp al Salone del Gusto di Torino

Il Consorzio per la Tutela del Farro della Garfagnana Igp ha preso parte anche quest'anno al salone del gusto di Torino, presso il centro fieristico del Lingotto.

Una vetrina prestigiosa per promuovere e far conoscere una delle eccellenze gastronomiche della Garfagnana. La partecipazione è stata possibile grazie al cofinanziamento Feasr del Programma di Sviluppo Rurale 2014-2020 della Regione Toscana, nell'ambito di un più ampio progetto integrato di filiera che ha coinvolto sei aziende che producono il farro della Garfagnana Igp, la fondazione Clima e Sostenibilità, l'Università di Firenze e il consorzio di Tutela che si è occupato della parte relativa alla promozione partecipando a numerose manifestazioni

e fiere sul territorio nazionale. Capofila del progetto, la Garfagnana Coop di Silicagnana di San Romano.

* Il restauro del quadro di San Paolino a Castiglione fa scoprire l'autore

Il restauro del quadro di San Paolino che regge con una mano il "plastico" della città di Lucca, conservato per un paio di secoli nella chiesa di San Pietro a Castiglione, prima di essere trasferito nel museo di arte sacra del paese, ha fatto scoprire

secoli di appartenenza della Comunità di Castiglione alla Repubblica di Lucca. Il dottor Anselmi ha illustrato alcuni aspetti tecnici dell'opera, auspicando una sempre maggior messa in sicurezza delle numerose opere d'arte presenti sia a Castiglione che in tante parti della Garfagnana. La restauratrice Carolina Cannizzaro ha ripercorso le tappe del recupero dell'opera eseguita su tela di lino. Il restauro ha presentato diverse difficoltà proprio per le sue cattive condizioni. Addirittura sulla tela c'erano dei chiodi per



Autorità, funzionario della Soprintendenza e restauratrice davanti al quadro di San Paolino.

la data di realizzazione, il 1799 e soprattutto l'autore, il pittore castiglione Bernardo Santini, che ha lavorato a lungo in Garfagnana e anche a Bologna, dove aveva soggiornato per diversi anni affinando la sua arte pittorica del barocco classico. Autrice del restauro è stata Carolina Cannizzaro, con studio a Lucca, per conto della parrocchia di Castiglione, grazie alla generosità di diverse persone. La presentazione ufficiale del quadro restaurato di San Paolino è venuta alla presenza del funzionario della Soprintendenza di Lucca e Massa Carrara e storico dell'arte Valentino Anselmi, della restauratrice Cannizzaro, del parroco don Giovanni Grassi, del coordinatore dell'iniziativa e direttore del museo Pietro Paolo Angelini, dei curatori del museo Franco Ferrari e Paolo Tagliasacchi, del presidente della Pro loco Alessandro Lupetti e di Gino Masini in rappresentanza dell'Amministrazione comunale. Il quadro restaurato è unico nel suo genere ed è anche il simbolo dei tanti

fissare il quadro al muro. Gino Masini a nome dell'Amministrazione ha ringraziato il professor Pietro Paolo Angelini per il continuo impegno nella valorizzazione artistica e storica di Castiglione. Don Grassi e il presidente della Pro loco Lupetti hanno sottolineato l'importanza di una continua valorizzazione del paese. L'inaugurazione del restauro è avvenuta al termine della Messa per la ricorrenza di San Michele. Nell'occasione era presente una delegazione del Nucleo Lucca-Garfagnana dei paracadutisti per partecipare alla festa del loro santo protettore.

* Giornata della prevenzione sismica a Castelnuovo

L'Ordine degli Architetti e quello degli Ingegneri della provincia di Lucca hanno promosso la "Prima giornata nazionale della prevenzione sismica", insieme alla Fondazione Inarcassa, Consiglio nazionale degli Ingegneri e Consiglio



Ristorante - Albergo diffuso - B&B - Case vacanza

La Cerageffa

Via Cerageffa - CAPANNE DI CAREGGINE (Lu)
Tel. 0583.66.70.04 - Cell. 338 354.15.88
e-mail: info@lacerageffa.it • www.ristorantelacerageffa.com




Troverai una vasta esposizione

roberta

LE MIGLIORI MARCHE
CON PREZZI SPECIALI

calzature
pelletteria
abbigliamento
sportivo

Via N. Fabrizi "La Barchetta" - Tel. e Fax 0583.65582
CASTELNUOVO DI GARFAGNANA (Lu)

Ristorante - Pizzeria

Il Pozzo di GIORDANO & MAURIZIO

AMPIO PARCHEGGIO
GIARDINO ALL'APERTO
AMPIA SALA PER CERIMONIE CON
TERRAZZA PANORAMICA

Chiuso il
Mercoledì

PIEVE FOSCIANA - Via Europa, 12 - Tel. 0583 666380

nazionale degli Architetti, con il supporto scientifico del Consiglio superiore dei lavori pubblici, Dipartimento Protezione Civile, Conferenza dei Rettori Università Italiane e della Rete dei Laboratori Universitari di Ingegneria Sismica, per favorire la cultura della prevenzione sismica e un concreto miglioramento delle condizioni di sicurezza del patrimonio immobiliare del nostro Paese. Tra le sedi prescelte come punti informativi c'era Castelnuovo, con il patrocinio del Comune, e gli stands in piazza Umberto, con l'obiettivo di fare conoscere alla collettività l'importanza della sicurezza sismica delle abitazioni. Architetti e ingegneri esperti in materia erano a disposizione dei cittadini per spiegare in modo chiaro il rischio sismico, le variabili che possono incidere sulla sicurezza di un edificio (modalità costruttive, area di costruzione, normativa esistente al momento della costruzione, etc.) e le agevolazioni finanziarie oggi a disposizione per migliorare la sicurezza della propria abitazione.

*** Minucciano ha ricordato il suo santo patrono**

Minucciano ha celebrato quest'anno in maniera solenne la festa del suo santo patrono San Michele arcangelo, con una solenne Messa serale celebrata dal parroco don Antonio Gloria Giannetti, con i canti eseguiti dal coro della parrocchia di Borsigliana di Piazza al Serchio, diretto da Virgilio Brega, composto prevalentemente da giovanissimi, Francesco Fontanini, Noemi Fontanini, Camilla Fontanini, Marzia Chiti, Nicole Ferri, Martina Ferri, Michela Bini, Matilde Barbieri, Giulia Barbieri, Angela Barbieri, Gabriel Bertei, Ambra Zeribelli, Zaira Ferrari, Francescaromana Baldini, Silvia Pedri, Aurora Zeribelli. È seguita la processione lungo la principale strada del paese ed al termine la benedizione con la reliquia di San Michele, mentre il coro di Borsigliana ha eseguito un antico inno del santo.

*** Un nuovo libro di Ivo Poli sul mondo contadino**

Ho letto con piacere il nuovo libro di Ivo

La foto d'epoca



Filarmónica "Pietro Mascagni" di Camporgiano in posa sullo "Scalone", 10 luglio 1977.
In prima fila si riconoscono Amos Mazzei, Osvaldo Mazzei, Elisabetta Pantani, Maria Pantani, Cesare Andreozzi, notaio Eugenio Guasparini, dottor Gabriello Angelini, don Giovanni Grassi e dottor Domenico Mazzei.
(archivio Silvio Fioravanti)

Poli dal titolo «I lamenti di un contadino garfagnino», finito di stampare lo scorso agosto dalla Tipografia Gasperetti di Fornaci di Barga. L'autore, attraverso domande e quesiti a lui rivolti in dialetto da due tipici contadini garfagnini - Pietro e Gianni suoi amici - ripercorre più di un secolo di vita agricola, fatta di sacrifici, rinunce e fatiche, ma sempre condotta con dignità, saggezza e soprattutto con tanto buon senso.

Il Poli, infatti, passando più volte dal

presente al tempo andato, prende rigorosamente in considerazione tutti gli aspetti, pratici e umani, strettamente legati all'ambiente e alla coltivazione più o meno razionale della terra, mettendo a confronto la vecchia civiltà contadina, ormai quasi del tutto dissolta, con quella odierna dei grandi trattori e della globalizzazione. Così facendo egli pone in evidenza tutta una serie di problemi che vanno dalle antiche tradizioni alle correnti consuetudini; dalle vecchie



segue a pag. 12

FIDEURAM

Alvaro Pieroni
Private Banker
Addetto ai Rapporti Istituzionali

Ufficio dei Promotori Finanziari
Via Valmaira, 24 - 55032 Castelnuovo di Garfagnana (LU)
Tel. +39 0583 65696 Fax 0583 649984
Cell. 335 5264720 e-mail apieroni@fideuram.it
Iscritto all'Albo dei Promotori Finanziari



**VENDITA E
ASSISTENZA
PRODOTTI
PER UFFICIO**

LOC. PANTALINE - PIEVE FOSCIANA Tel. e Fax 0583.641077



Tel. 0583 62044 A. BAIOCCHI

CASTELNUOVO di GARFAGNANA - Piazza del Genio, 5 - Fax 0583 65468 - salbecsrl@libero.it



Via del Piano - ROMETTA A.P.
(Zona industriale)
54013 FIVIZZANO (MS)

Tel. 0585 93218 - Cell. 347 5226337
begmarmi@libero.it

e nuove malattie del castagno agli ultimi efficaci rimedi; dal fenomeno dall'emigrazione al boom economico; dall'abbandono dei terreni montani alle nuove proposte per il recupero del suolo; dalla nascita dei parchi nazionali al radicale cambiamento della fauna; dai vecchi ordinamenti comunali alla creazione degli enti regionali; dalle tradizionali e affollate fiere del bestiame al graduale affermarsi dell'odierno turismo rurale e così via.

Insomma, ciò che emerge chiaramente dalle pagine di questo libro è la vasta e profonda conoscenza che Ivo Poli ha del mondo locale contadino, ma anche la sua capacità di raccontarlo nel modo più semplice e persuasivo.

G. Rossi

* **La festa dei frutti antichi a Castelnuovo**
Sabato 15 e domenica 16 settembre a Castelnuovo si sono festeggiati sotto il Loggiato Porta per il terzo anno consecutivo i Frutti Antichi e le varietà di uva della Garfagnana. Un'iniziativa per gli appassionati del settore è stata anche di forte valenza regionale, grazie alle iniziative sui prodotti del territorio realizzata dall'Unione dei Comuni della Garfagnana con il Comune di Castelnuovo ed altri enti locali.

Diversi gli stand da mattina alle ore 10 fino al tramonto. L'allestimento consisteva in una mostra pomologica delle varietà esposte ed un mercatino della frutta garfagnina e dei suoi derivati, la rievocazione storica legata alla produzione del succo di mele con degustazione con infine incontri tematici in entrambe le giornate alle ore 16 che sono stati un po' teatro e fulcro dell'iniziativa. Senza dimenticare per i più golosi degustazione del gelato ai frutti antichi e delle mele fritte.

Ivo Poli appassionato ed esperto di frutta garfagnina è da ricordare ha portato anche in quest'occasione a Castelnuovo tantissime specie ovvero tutta la frutta che si raccoglie e si coltiva in queste terre, manifestando poi soddisfazione per la tanta gente accorsa con interesse anche da fuori provincia da città come La Spezia e Firenze. Molte delle specie in mostra sono state recuperate e salvate dall'estinzione con il contributo di progetti mirati che dal 2008 hanno visto l'Unione Comuni della Garfagnana e il suo centro "La Piana" di Camporgiano cuore vivo di questa importante iniziativa. Che vanta un campo collezione di oltre 400 piante fruttifere, circa 180 varietà ed oltre 30 specie fra fagioli, patate, pomodori, lattuga, mais e grano nella Banca del Germosplasma della Toscana. Numeri importanti con risultati ottimali nel settore dei vitigni dove



le diverse specie di uva sono state studiate in collaborazione con varie università, fornendo indicazioni importanti per chi in futuro si cimerà in questo mestiere vera arte di coltivazione. Nel corso dei due giorni è stato il gruppo degli Autieri d'Italia sezione Garfagnana che ha poi realizzato il gustoso succo di mela, a dare possibilità a chiunque di assaggiarlo al naturale.

Gregorio Andreini

* **Gloria Tonini sfiora il titolo di Miss Italia**
Una ragazza di San Michele di Piazza al Serchio, Gloria Tonini, partecipante alla fase finale del



Da sinistra, Miss Italia Carlotta Maggiorana e Gloria Tonini, miss Piazza Italia 2018

concorso con la fascia di Miss Rocchetta Bellezza Toscana, 22 anni, alta 172 cm, occhi marroni, capelli biondi, musicista, insegnante di clarinetto, aspirante all'ammissione al corso di pianoforte presso il conservatorio "G. Puccini" di La Spezia,

è stata brillante protagonista della serata finale di Miss Italia, su La 7, in diretta dagli studi Infront di Lambrate, classificandosi tra le prime dieci o, meglio dire, sesta ex aequo. Per Gloria Tonini anche la fascia nazionale di Miss Piazza Italia, che le ha assicurato un contratto annuale di lavoro nel settore dell'abbigliamento con il marchio Piazza Italia. La simpatica ragazza di Piazza fa parte anche della Filarmonica di Minucciano, mentre la sua più grande aspirazione dichiarata è quella di "entrare a far parte di un'orchestra e viaggiare per il mondo". Felici ed orgogliosi i genitori, papà Costantino e mamma Catia Bertolini ed il fratello Daniele. A Piazza al Serchio, dove la Pro Loco e l'Amministrazione comunale avevano fatto collocare all'aperto un mega schermo, così come in Garfagnana, tutti hanno tifato per Gloria e l'hanno sostenuta con il televoto, digitando il numero 14.

* **Un libro di poesie**

Sabato 22 Settembre, presso il teatrino di Piazza al Serchio, Sergio Tortelli, Segretario SPI della Alta Garfagnana, ha presentato il suo libro, contenente trentuno poesie e due racconti, intitolato "La messa è finita".

Alla presenza di un pubblico nutrito che ha riempito l'intero teatrino, l'autore è stato presentato ed intervistato, situazione nella quale si è espresso sui temi dell'ambiente, della giustizia sociale, di Dio e dell'amore, con particolare riferimento alla compagna di vita, Idi. L'aspetto poetico e stilistico è stato presentato dalla Dottoressa Daniela Menchelli, mentre un buon numero di composizioni sono state recitate dalla bella e brava attrice Arianna Biagini, accompagnata al pianoforte dall'altrettanto splendida Brigitte Straeb.

La serata, che si è conclusa con un rinfresco, ha riscosso pieno successo e sentiti consensi per l'autore.

Silvia Lucchesi

* **Questione pirogassificatore a Fosciandora**

Dopo che a luglio, per la prima volta in Garfagnana, a Migliano di Fosciandora si era tenuto un incontro pubblico con il movimento La Libellula sulla spinosa questione del pirogassificatore alla "Metallurgica" di Fornaci di Barga, appuntamento dove furono esposte alla popolazione le motivazioni sulla necessità di combattere la realizzazione – presenti alla serata un folto pubblico, il sindaco Moreno Lunardi, il capo gruppo della maggioranza Pierluigi Torriani e Marco Bonini per la minoranza consigliare –



PACCAGNINI
OTTICA SABRINA

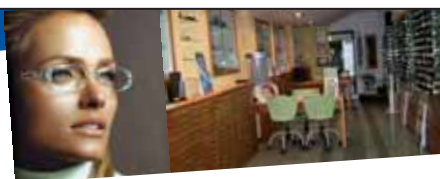
APPLICAZIONE LENTI A CONTATTO
ARGENTERIA, OROLOGERIA, BIGIOTTERIA

P.zza delle Erbe, 12 - CASTELNUOVO di GARFAGNANA
Tel. 0583 639213



OTTICA
LOMBARDI

Esclusivista di zona ZEISS



Occhiali da vista e da sole
lenti a contatto

Piazza Umberto I, 5 - Castelnuovo di Garfagnana (Lu)

Pieruccini & C. s.a.s.

ATTREZZATURE ALBERGHIERE

Forniture ed assistenza per bar, ristoranti alberghi e comunità

Via del Commercio, 8/F
Capezzano Pianore
Camaione - Lucca
Tel. 0584.969406 r.a.
Fax 0584.969412
www.pierucciniattrezzature.com
info@pierucciniattrezzature.com

LAINOX®
Forni misti
convezione-vapore

SIRMAN®
Affettatrici e Tritacarne

COLGED
Lavastoviglie e
Lavabicchieri

MLM®
Grandi
Cucine

dall'Amministrazione fosciandorina, sensibile alle tematiche ambientali ormai già da qualche anno, ai primi di ottobre è stato portato in Consiglio Comunale la questione della sua costruzione. Il Consiglio, nella delibera approvata all'unanimità, oltre ad invitare l'azienda ad un tavolo tecnico-politico con le istituzioni locali e sovra-comunali al fine di trovare soluzioni alternative, si auspica e si aspetta che la dirigenza della Kme, «nella definizione del piano di rilancio industriale, tenga conto delle possibilità offerte dall'incentivazione pubblica per l'uso di fonti rinnovabili a costi calmierati, come già avvenuto con successo in diverse importanti aziende, anche della regione Toscana». La Libellula ha intanto iniziato una raccolta firme contro la sua realizzazione.

Ivano Stefani

*** Un biglietto per il Paradiso**

È stato scritto molto sui giornali i giorni seguenti l'inizio del viaggio verso il Cielo di Fra' Claudio Canali il giorno 27 agosto. Una improvvisa notorietà postuma e anche una comprensibile sorpresa nel venire a sapere che prima del saio dell'eremita c'era stato un artista (in altra maniera, quell'artista c'era ancora). Un musicista appartenente ad un gruppo rock dal nome che la diceva assai (se non tutta) sulla qualità della musica creata in quegli anni '70: "Biglietto per



l'inferno". Il gruppo raggiunse una certa notorietà poi per Claudio ci fu il richiamo del suono della nota di Dio e la venuta in Garfagnana all'eremo della Madonna del Soccorso a Minucciano, a contribuire con le sue certezze, il suo esempio e il suo pacato sorriso, assieme a Fra' Mario e Fra' Lorenzo, all'operosità di questo indispensabile avamposto della fede. Un giorno di venti anni fa raccontai a Fra Claudio che con alcuni del Coro Alpi Apuane (il Coro era ad Erba per una rassegna) di essere stato a Molteno (in Brianza) a far visita alla tomba di Lucio Battisti nel cimitero comunale del paese. Mi disse che lui era di Molteno e che Lucio Battisti si era interessato alla musica del suo gruppo. Me lo disse in modo schivo, fuggente, chiudendo subito il

discorso. Cominciai a capire anche da questo l'ineguagliabile carisma della autentica umiltà.

Ivano Pilli

*** Piergiorgio Pieroni presidente onorario della Pro loco di Borgo a Mozzano**

Il dottor Piergiorgio Pieroni, castelnuovese di nascita, ma da anni residente a Borgo a Mozzano, è stato nominato presidente onorario della Pro Loco di Borgo. La cerimonia è stata presieduta dalla presidente Katia Ridolfi, che ha consegnato una targa a Pieroni. Presenti, oltre ai soci ed ai membri del direttivo, il presidente di Unpli Toscana e consigliere nazionale Mauro Giannarelli, il presidente provinciale Unpli Massimo Zinzio e il responsabile del servizio civile regionale ed esperto Unpli Enrico Tessa. È la prima volta che viene assegnata la carica di presidente onorario da quando la Pro Loco di Borgo a Mozzano è stata fondata, nel 1970.

*** La festa rinascimentale alla Fortezza di Montalfonso**

Una giornata in Garfagnana dedicata interamente al Rinascimento in tutte le sue forme. È quella che in una Castelnuovo baciata da un sole ancora estivo si è svolta domenica 16 settembre alla Fortezza di Montalfonso.

Il programma della giornata si è delineato a

AGENZIA IL PARCO IMMOBILIARE

**HOUSES IN GARFAGNANA
RENT-SELL AND MANAGEMENT**

Titolare: Orsetti Brunello

Via F. Azzi, 7/D - 55032 CASTELNUOVO di GARF. (Lu)
Tel. + 39 0583.62169 - Cell: +39 328 9834311- E-mail: orsettibrunello@tin.it
www.ilparcoimmobiliare.it www.houseingarfagnana.com

partire del primo pomeriggio. Sono stati adoperati costumi di un'epoca lontana ad hoc per mettere in scena dal vivo le rievocazioni. Sin dalle ore 15 ecco di scena i banchetti del mercatino delle Popolane della Compagnia dell'Ariosto dedicati alle antiche arti ed ai mestieri, un po' come alcune volte succede anche nella Piana ma chiaramente con una forte suggestione avente un'accezione paesaggistica particolare. E non è da dimenticare fra le tante iniziative durante la giornata, anche quella che prevedeva che la Fortezza essendo situata in posizione dominante per chi vi si recava, potesse dare a chi lo avrebbe voluto la possibilità di osservare il panorama sugli Appennini e sulle Alpi Apuane utilizzando il binocolo panoramico installato all'interno grazie anche all'importante contributo della Pro Loco di Castelnuovo.

Hanno sfilato nel pomeriggio i falconieri, gli sbandieratori di Galliciano, artisti dei giochi di fuoco ed i trampolieri. Suggestiva e per certi versi al limite del reale con un tuffo nel passato, la sfilata rievocativa di dame e cavalieri con la partecipazione per l'intera giornata del Centro Ippico Scirer's Ranch Horses insieme ai loro bellissimi cavalli. Per tutti l'opportunità di fare un giro nella bellissima scenografia della Fortezza di Montalfonso. Non è mancato anche per chi ne avesse avuto necessità o comunque ne volesse

segue a pag. 14



FARMACIA
DAL 1907

FARMACIA GADDI

Via Vittorio Emanuele, 1
Castelnuovo di Garfagnana
Tel. 0583 62036 - gaddi33@virgilio.it

**AUTOANALISI DEL SANGUE
PREPARAZIONI GALENICHE E OMEOPATICHE**

Studio Angelini

Consulenza Servizi Amministrativi e Fiscali

**730 - IMU
ISEE - RED - UNICO**

Rag. Luigi Angelini Commercialista
Rag. Marco Angelini Tributarista
Rag. Stefano Angelini Tributarista

Via Perdonica, 11 - Castelnuovo di Garfagnana (Lu)
Tel. 0583 643208 - Fax 0583 641282
E-mail: luigi@studioangelini.net





Suffredini
S.N.C.

**FORNITURA ATTREZZATURE
E ARREDAMENTO NEGOZI**

Via O. Dini, 3/c - 55032 CASTELNUOVO di GARFAGNANA (Lu) - Tel 0583 62139
PRONTO INTERVENTO 348.7808293 - PER LUCCA BIL CAFE' 348.3401171

fare richiesta, anche un servizio navetta in funzione dagli impianti sportivi per raggiungere la Fortezza dal centro storico di Castelnuovo. Dalle ore 19,30 ciliegina sulla torta la cena rinascimentale contornata fra l'altro da taglieri di salumi della Garfagnana e formaggi, insalata di farro, polenta incagliata e castagnaccio vere e proprie prelibatezze tipiche della zona e premiata anch'essa da una buona partecipazione di persone.

Gregorio Andreini



TRE GARFAGNINI TRA I PREMIATI 2018 DELL'ASSOCIAZIONE LUCCHESI NEL MONDO

Nella monumentale chiesa di San Francesco a Lucca si è svolta la tradizionale cerimonia di premiazione dei "Lucchesi che si sono distinti all'estero" in concomitanza con la cerimonia del 50° anniversario dell'Associazione Lucchesi nel Mondo. Era l'11 settembre 1968, quando venne costituita l'Associazione Lucchesi nel mondo alla presenza del Presidente della Provincia di Lucca Ildo Barsanti, del Sindaco di Lucca Giovanni Martinelli, del Sindaco di Borgo a Mozzano Osvaldo Orsi, di Mauro Fazzi direttore de "Il Messaggero di Lucca" e di Luigi Suffredini, direttore de "La Garfagnana". Subito l'associazione si attivò nel creare i contatti con i conterranei all'estero attraverso visite alle varie comunità, a curare l'accoglienza di quanti rientravano in visita alle famiglie, a favorire gli incontri con le autorità cittadine. Tre sono stati

quest'anno i garfagnini insigniti del riconoscimento: Maria Susana Azzi, Almo Bertogli, Agostino Raffaello Garzelli.

Maria Susana Azzi è nata a Buenos Aires nel 1952 da una famiglia originaria di Castelnuovo. Si laurea in scienze antropologiche all'università di Buenos Aires nel 1987 e successivamente si specializza alla Columbia University di New York. Attualmente, come antropologa culturale, fa parte del consiglio della fondazione Astor Piazzolla. Nel corso degli anni ha studiato l'immigrazione europea in Argentina da diverse prospettive: il tango e la musica, la vita istituzionale attraverso lo sport, la società di Rio de la Plata, l'industria e le economie regionali. I suoi saggi sono stati tradotti in diverse lingue tra cui coreano, francese, inglese, italiano, giapponese e polacco. Ha lavorato per diverse aziende discografiche argentine, ha collaborato per la realizzazione di molti documentari per televisioni nazionali ed è stata consulente per numerose istituzioni scientifiche tra cui The American Society, Academia Nacional de Ciencias de la Empresa (Buenos Aires), British Journal of Ethnomusicology, Fondazione Migrantes ed Università di Bologna. Ha contribuito alla scrittura di molti libri dedicati al tango ed alla musica popolare latino americana. Insieme a Ricardo De Titto, ha scritto Pioneros de la Industria Argentina, mentre il suo ultimo lavoro è un'edizione aggiornata e ampliata della biografia di Astor Piazzolla, pubblicata in origine per la Oxford University Press (2000), in versione elettronica in lingua inglese (San Francisco, 2017) ed in spagnolo (Buenos Aires, marzo 2018).

Almo Bertogli è nato nel 1949 a Fabbriche di Vallico. Dopo gli studi liceali ed il servizio militare, conosce Carolina, nata in Svezia da genitori italiani. Si sposano nel 1972 e Bertogli inizia la sua avventura svedese. Nel 1980 entra nel laboratorio Berti Konstugjuteri fondato da Quinto Berti, nonno della moglie Carolina, nel

1924, ed in quegli anni gestito da Odone, suo suocero. L'attività tipica del figurinaio si era specializzata col tempo nella realizzazione di statue ed urne in gesso ed in cemento. Al pensionamento di Odone, Almo ha proseguito l'attività artigianale fino al 2014, anno del suo pensionamento. Accanto alla sua attività professionale ha portato avanti una intensa attività nel mondo culturale e sociale: ha insegnato l'italiano nelle scuole di vari comuni ed ha collaborato con numerose associazioni culturali e di studio gestendo corsi serali di lingua e cultura italiana. Negli ultimi anni insieme alla Scuola del cittadino ha dato vita al progetto Viaggio attraverso l'Italia, che comprende borse di studio di lingua e cultura, corsi di musica e di cucina italiana, e conferenze sugli aspetti principali dell'eccellenza italiana. **Agostino Raffaello Garzelli** è nato a Pontecosì, nel comune di Pieve Fosciana, nel 1922. La precoce perdita del padre e la crisi economica del territorio, portano Agostino ad interrompere gli studi e a trasferirsi prima a Milano e poi successivamente a Tandil, in Argentina. Da subito comincia a lavorare, prima come manovale e poi come muratore. Dopo un anno si trasferisce a Buenos Aires qui si impiega come cameriere e svolge le mansioni di bibliotecario per l'Asociacion Cristiana de Jóvenes. La determinazione di Agostino lo porta a riprendere gli studi. Si diploma e si iscrive alla facoltà di economia dell'Università di Buenos Aires. Il matrimonio con Susana Ibarra e la nascita dei suoi sei figli lo costringono a lasciare gli studi e ad intraprendere un'attività professionale indipendente nel campo della contabilità. Si specializza nella consulenza tributaria e nell'amministrazione di aziende commerciali ed agricole di allevamento bovino. La sempre maggior fiducia che riscuote lo avvia ad assumere ruoli importanti per numerose aziende: dalla carica di amministratore generale, a quella di vice presidente e di presidente. Accanto alle responsabilità professionali mantiene sempre un



IL BARETTO
Ristorante • Pizzeria
Spaghetteria
Castelnuovo Garfagnana
Tel. 0583 639136
www.ilbaretto.org

• Cucina tipica Toscana
• Piatti a base di
Prodotti Tipici di Castagne,
Farro e Cacciagione



Bei & Nannini
caffè
LUCCA

Via Borgo Giannotti, 63-37v
55100, Lucca
beienannini@beienannini.com
Tel. 0583-467283

Via Per Sillico 1
Pieve Fosciana (Lu)
rossi-emiliano@virgilio.it
Tel. 0583-666078

Orario d'apertura: 8.30-12.30 dal Lunedì al Venerdì



SCUOLA GUIDA - AGENZIA PRATICHE

AQUILINI simone
www.simoneaquilini.it
Automobile Club Lucca

**Passaggi di proprietà - Visita medica in sede
Patenti A-B-C-D-E-BE-CE-DE - Rinnovo patenti
Corsi recupero punti - Corsi CQC - Autonoleggio**

Sede: CASTELNUOVO DI GARF. (Lu) - Via Leopoldo Nobili, 1 Tel. 0583 639039
Filiali: LUCCA - FORNACI DI BARGA - BARGA - PIEVEPELAGO - PRATO

TESSERE ACI - ASSISTENZA SOCI



**PRIME COLAZIONI
PRANZI DI LAVORO CON PIATTI CALDI
APERICENE - BUFFET
FESTE E CENE SU PRENOTAZIONE**

Via Valmaira 18/A
Castelnuovo di Garfagnana
Tel. 0583 62672



New Bar

PRIME COLAZIONI - PRANZI - COCKTAILS - APERICENE

Pasticceria Produzione Propria
Servizio Buffet per feste e cerimonie - Torte

Piazza O. Dini - Castelnuovo di Garfagnana - Tel. 0583 62670




forte impegno in ambito sociale sia nel settore dell'istruzione che della cultura in generale. Agostino ha trasmesso alla sua famiglia le tradizioni e l'attaccamento alle origini lucchesi, mantenendo vivo il legame attraverso assidui viaggi e visite ai parenti che risiedono a Lucca, Garfagnana e Viareggio.

Dino Magistrelli

FISCO E ECONOMIA

di Luigi Angelini

Il Regime forfettario: opportunità per nuove e vecchie "partite Iva"

Siamo in attesa delle novità promesse nella legge di stabilità per il 2019, secondo le quali ci dovrebbe essere una riduzione del prelievo fiscale, soprattutto per i titolari di partita Iva; anche se dilaga molto scetticismo a causa della mancanza di coperture e delle censure che arrivano dall'Europa riguardo al prospettato aumento del rapporto deficit/PIL al 2,4%. Staremo a vedere...

Nel frattempo è utile rammentare che già dal 2016, per chi intende avviare una attività in forma individuale di impresa o di lavoro autonomo di piccole dimensioni è possibile avvalersi del regime forfettario. Anche se, come diciamo più avanti, possono avvalersene anche coloro che svolgono già attività autonoma.

Si tratta di un regime particolarmente agevolato, che è possibile scegliere al ricorrere di specifiche condizioni e che diviene allettante per giovani, pensionati e per chi ha già un lavoro dipendente e svolge una seconda attività. Vediamo di darne alcuni sintetici cenni, forzatamente incompleti.

Possono avvalersi di questo regime coloro che intraprendono una nuova attività d'impresa o di lavoro autonomo, oppure anche coloro che, già in attività, nell'anno solare precedente

hanno conseguito ricavi o compensi, ragguagliati ad anno, non superiori a determinate soglie che variano a seconda del codice di attività.

Sono esclusi dal regime coloro che svolgono alcune attività particolari quali vendita di tabacchi, agenzie di viaggi, vendita di beni usati ecc.

In cosa consistono le agevolazioni?

Anzitutto sono esonerati dal versamento dell'Iva dall'obbligo di tenere le scritture contabili obbligatorie, che sono quindi facoltative ed anche dagli adempimenti dichiarativi, ad eccezione della dichiarazione annuale dei redditi, che deve quindi essere predisposta. Nel regime forfettario il reddito viene determinato applicando ai ricavi dell'anno, una percentuale variabile a seconda dell'attività svolta e sul risultato così ottenuto (detratti anche i contributi previdenziali obbligatori) sarà dovuta un'imposta sostitutiva dell'IRPEF e di tutte le altre imposte dirette pari al 15%. Addirittura per chi non ha svolto attività autonoma nei tre anni precedenti e la nuova attività non costituisca la prosecuzione di una precedentemente svolta, per i primi 5 anni l'aliquota sarà soltanto del 5%. A proposito di contributi INPS, chi vuole può versare anche quelli in misura ridotta con un abbattimento del 35%.

Ma la cosa che risulta ancor più conveniente è che nel caso di contemporaneo esercizio di un'altra attività lavorativa (che non può superare i 30.000 euro annui lordi) i due redditi non si sommano e quindi non si avrà nessuna ulteriore trattenuta sul reddito diverso da quello "forfettario".

Come premesso, l'esposizione è forzatamente incompleta avendo il solo intento di dare maggiore pubblicità possibile ad un fenomeno che offre particolari condizioni di vantaggio, con la doverosa precisazione che per una completa cognizione della cosa, ciascuno dovrà valutare autonomamente la propria posizione con specifici approfondimenti.

Notizie Lieta

Nozze d'oro

Un importante traguardo quello che è stato raggiunto da **Ercolano Regoli**, storico munnaio di Pieve Fosciana, e **Maria Assunta Raffaelli**: cinquant'anni di vita insieme, all'insegna dell'amore e del rispetto reciproco.

27 aprile 1968: una bellissima data da ricordare, quella del giorno in cui i due coniugi si unirono in matrimonio presso la Chiesa di San Sisto di Villa Collemantina.

Sabato 8 settembre 2018 è stata celebrata da don Giovanni Grassi la Santa Messa presso la cappella "Del Margine" ("La Madonnina") di Pieve Fosciana per festeggiare le nozze d'oro della coppia e i sessantacinque anni di matrimonio di Espedito (Nini) Ravani e Matilde e Battista Turriani e Maria.

Dopo la cerimonia, Ercolano e Assunta si sono ritrovati con parenti e amici presso un noto ristorante della zona per festeggiare questo evento speciale.



CONCESSIONARIA **olivetti**

TECNO SYSTEM S.R.L.
VENDITA MACCHINE PER UFFICIO

Via Valmaira, 26 - Castelnuovo di Garf. (Lu)
Tel. 0583 65679 • Fax 0583 65300 - e-mail: nikosnc@tin.it

 **SEMAP**

www.semap.it
semap@semap.it

SE.MA.P. S.p.A
Loc. S. Michele - 55035 PIAZZA AL SERCHIO (LU)
Tel. +39 0583 605700 Fax +39 0583 605777

**• Bar • Albergo
• Ristorante**

 **IL CASONE**
centro turistico albergo ristorante
di Regoli Agostino & C. s.a.s.

CASONE DI PROFECCHIA (Lucca)
Tel. (0583) 649028 - 649090 - Fax 649048

AUTOCARROZZERIA - OFFICINA - ELETTRAUTO

Lombardi AUTORIZZATA

di **LOMBARDI SILVANO**

Via Pio La Torre, 16 Castelnuovo di Garf. - Tel. 0583 62558





AGENZIA ONORANZE FUNEBRI Pedreschi Giuliana

Via XX Aprile 8/A - Castelnuovo di Garfagnana Tel. 058362449
Via della Stazione 14 - Piazza al Serchio Tel. 0583607009
Piazza del Popolo, 2 - Galliciano Tel. 058374343

Fiorista Giuliana

Castelnuovo Garf. - Loc. La Barchetta

Tel. 058362208

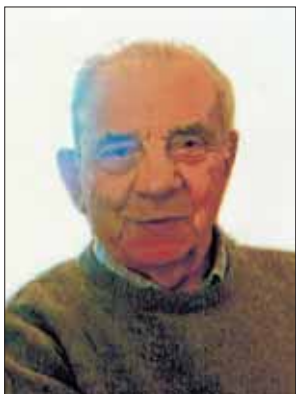
PIANTE DA APPARTAMENTO - FIORI RECISI E FINTI
COMPOSIZIONI FLOREALI - SERVIZIO A DOMICILIO
ADDOBI PER CHIESE E CERIMONIE - BOUCHET DA SPOSA
SI ESEGUE QUALSIASI LAVORO FLOREALE



TRISTI MEMORIE

* Villa Collemantina
Tommaso Lemmi
† 31 marzo 2018

Il 31 marzo 2018 è mancato all'affetto dei suoi cari **Tommaso Giovanni Lemmi** di Villa Collemantina e residente a Viareggio. Le moglie Ester, le sorelle Elisa ed Elena ed i nipoti lo ricordano con grande affetto.



* San Pellegrino in Alpe (Castiglione di Garfagnana)

Giuseppe Fusari
† 5 maggio 2018

All'età di 79 anni è mancato all'affetto dei suoi cari **Giuseppe Fusari** di San Pellegrino in Alpe. La famiglia ringrazia i parenti e gli amici che sono stati vicini in questo triste momento. Adesso il caro

"Beppe" riposa nel cimitero di Chiozza, circondato dalla cornice di montagne che sovrasta la sua amata Garfagnana. Al dolore della famiglia si unisce anche la Redazione del nostro giornale.

* Pontecosi
(Pieve Fosciana)
Caterina Motto in Boni
† 21 settembre 2018

Il 21 settembre scorso presso l'Ospedale S. Luca di Lucca, **Caterina Motto** è mancata



all'affetto del marito Silvio, del figlio Carlo, della nuora Giovanna e delle nipoti Simona e Alessia e di tutti i suoi cari.

* Anniversario
Castelnuovo di Garfagnana
Walter Poca

† 1° ottobre 1995 - 1° ottobre 2018

In occasione dell'anniversario della tua morte quest'anno ti vogliamo dedicare un importante traguardo: abbiamo festeggiato 100 anni della nascita del negozio "Calzature Poca Romolo" di cui sei stato il più prezioso fondatore e grazie a te se siamo potuti crescere e arrivare ai 100 anni. Dedicato a te con tutto il nostro amore.

I familiari



* Anniversario
Nicciano
(Piazza al Serchio)
Aldo Giannotti
† 11 ottobre 2008
- 11 ottobre 2018

A dieci anni dalla tua scomparsa la famiglia ti ricorda con tanto affetto.



* Anniversario
Castelnuovo di Garfagnana
Americo Bonaldi

† 26 ottobre 1995 - 26 ottobre 2018

"Caro babbo, la fede Cristiana fu il tuo esempio, il lavoro la tua vita, l'onestà il tuo ideale e la famiglia il bene alla quale hai dedicato tutto il tuo affetto." Nel ventitreesimo anniversario della scomparsa di **Americo Bonaldi**, avvenuta



a Torrite di Castelnuovo di Garfagnana il 26 ottobre 1995. I figli, le figlie, i generi, le nuore, i nipoti, lo ricordano a quanti lo hanno conosciuto e amato.

* Anniversario
Castelnuovo di Garfagnana
Aldo Bertoncini

† 21 ottobre 2002 - 21 ottobre 2018

"Passa il tempo ma non il tuo ricordo".

I tuoi cari.

* Anniversario
Castelnuovo di Garfagnana
On. Loris Biagioni

† 1° ottobre 1998 - 1° ottobre 2018

Si diceva in un vecchio film "il vento passa e mai sa leggere...", ma per noi no!

"Caro babbo, ti ricordiamo a vent'anni dalla tua scomparsa con immutato affetto che rimane in tua memoria come tutte le buone cose che hai fatto per la tua terra e che niente e nessuno potrà cancellare".



"Signore, non ti chiediamo perché ce l'hai tolto, ma ti ringraziamo di avercelo dato".

(Sant'Agostino)

Con tanto amore la tua famiglia.

CORRIERE DI GARFAGNANA

Direttore: Italo Galligani

Direttore Responsabile: Pier Luigi Raggi

Redazione: Guido Rossi, Italo Galligani, Silvio Fioravanti.

Soci: Sergio Canozzi, Italo Galligani, Claudio Iorio, Alvaro Pieroni, Ivano Pilli, Guido Rossi, Pier Luigi Raggi.

Collaboratori: Gregorio Andreini, Luigi Angelini, Bruno Bellosi, Mario Bonaldi, Sharon Bonugli, Enzo Cervioni, Paolo Cosimini, Mosè Laurenzano, Silvia Lucchesi, Dino Magistrelli, Gino Masini, Paolo Notini, Gilberto Rapaioli, Ivano Stefani, Antonio Tognelli.



Fotocomposizione e Stampa:
Tip. Amaducci - Borgo a Mozzano Lucca

Reg. Trib. Lucca n. 596 del 21.10.92

ISSN 1722-716X



IDROTHERM 2000

Produzione tubi e condotte a pressione. Idrotermosanitaria. Gasdotti
via Enrico Fermi, 34/36 Zona Industriale 55032 Castelnuovo di Garfagnana - LUCCA
Tel. r.a. 0583.65496 - Fax 0583.62033 - E-mail: idro2000@idrotherm.com - internet: www.idrotherm2000.com

Azienda con sistema di qualità
certificato UNI EN ISO 9002

